救护车服务指南

救急車利用ガイド 簡体字版

需要叫救护车时请拨打电话“119”

救急車が必要なときは「119」に電話をしてください。

本指南中，记述了在日本叫救护车的方法以及呼叫时的注意事项。

このガイドでは、日本での救急車を呼ぶ際の方法と、注意すべき点を説明しています。

◯救护车的呼叫方法　救急車の呼び方…… 2, 3

◯哪些症状需要呼叫救护车（成人和儿童）　救急車が必要な症状（大人と子ども）…… 4, 5

◯何为中暑　熱中症とは …… 6, 7

◯呼叫救护车时的注意事项　救急車を呼ぶときのポイント…… 8

※急病或受伤时任何人都可利用救护车服务

緊急の病気やケガの際は誰もが救急車を利用することができます

消防庁　FDMA 住民とともに

http://www.fdma.go.jp/

（请参阅主页）

救护车的呼叫方法　救急車の呼び方

拨通119电话后，指令员（消防部门话务员）逐一询问出动救护车所需的相关信息。
紧急程度较高时，在询问完所有信息前就会出动救护车。

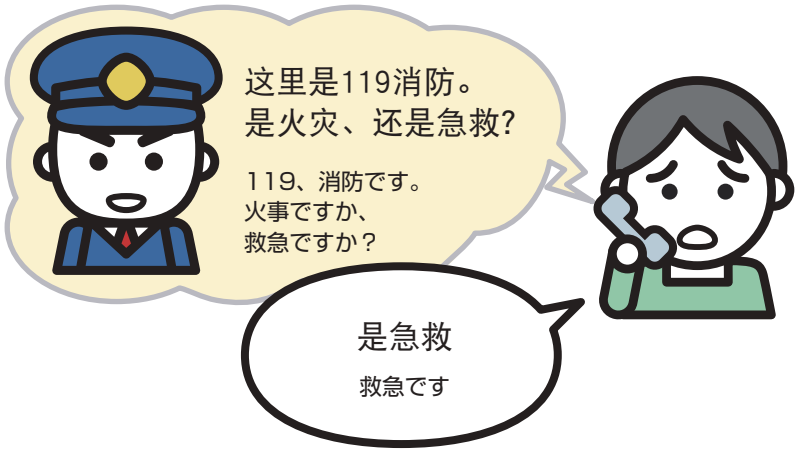
119に電話をすると、指令員（消防のオペレーター）が救急車の出動に必要なことを、順番にお聞きします。
緊急性が高い場合は、すべてを聞く前に救急車が出動します。

※如您周围有会说日语的人，请求助。

※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。

请不要慌张，冷静回答问题　あわてず、ゆっくりと答えてください

1 告知是需要急救的情况　救急であることを伝える



请告知接电话的指令员（消防部门话务员）是需要急救的情况

電話に出た指令員（消防のオペレーター）に救急であることを伝えてください

2 告知要救护车去的地址　救急車に来てほしい住所を伝える

请告知您所在的地址。如果不清楚具体地址的话，请告知您附近具有标志性的建筑物或交叉路口之类的信息。

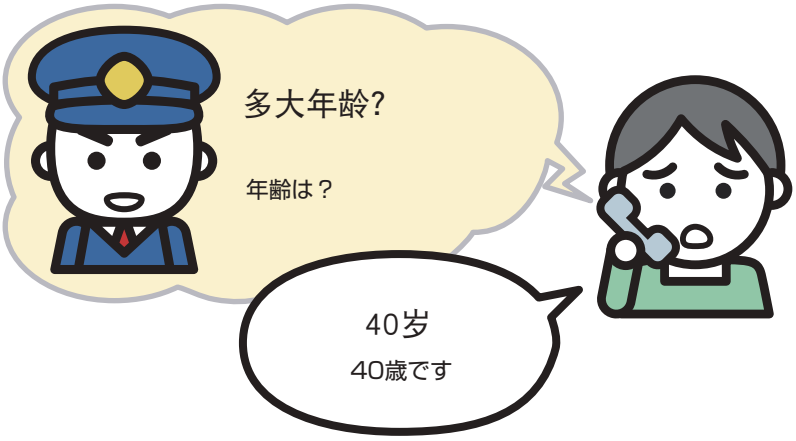
あなたがいる場所を教えてください。住所がわからない場合は、近くの建物や交差点などの目印を教えてください。

3 请告知病人症状　具合の悪い方の症状を伝える

请告知是谁、从什么时候开始不舒服的

誰が、いつから具合が悪くなったかを伝えてください

4 请告知年龄　年齢を教える



请告知病人的年龄。年龄不详时，请告知大概的年龄段。

具合の悪い方の年齢を伝えてください。年齢がわからない場合は、おおよその年齢を伝えてください。

5 请告知您的姓名和联络电话　あなたの名前と連絡先を伝える

请告知您的姓名以及119电话挂断后也能取得联系的电话号码。若有找不到地址方位等情况发生，会致电向您询问。

あなたのお名前と119通報後も連絡が取れる電話番号を伝えてください。場所が不明なときなど、問い合わせることがあります。

※此外，消防部门指令员（话务员）会询问详细症状等情况。请尽自己所能回答问题。

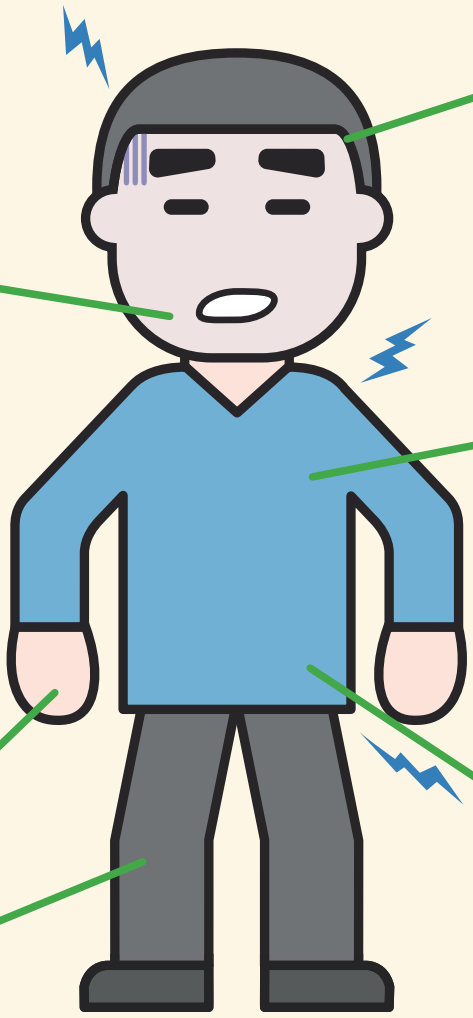
※上述内容是通常要询问的内容。

※その他、消防の指令員（オペレーター）から詳しい症状などについて尋ねられることがあります。答えられる範囲で伝えてください。

※上記に示したものは、一般的な聞き取り内容です。

有可能是重病或重伤！ 重大な病気やけがの可能性があります!

成人 大人



脸 顔

- 半边脸难以动弹，或者发麻
  顔半分が動きにくい、または、しびれる
- 笑的时候，半边的嘴或脸会歪斜
  ニッコリ笑うと口や顔の片方がゆがむ
- 口齿不清，说话困难
  ろれつがまわりにくく、うまく話せない
- 视野范围变小
  見える範囲が狭くなる
- 突然，眼睛看到的东西都是重叠的
  突然、周りが二重に見える
- 脸色明显不好
  顔色が明らかに悪い

头 頭

- 头部突然剧痛
  突然の激しい頭痛
- 突然高烧 突然の高熱
- 突然蹒跚，不扶着东西就站不稳
  支えなしで立てないぐらい急にふらつく

胸或后背 胸や背中

- 突然感到剧痛 突然の激痛
- 突然喘不过气，呼吸困难
  急な息切れ、呼吸困難
- 胸口正中央持续2～3分钟感到有被紧勒、或被压迫住般的疼痛
  胸の中央が締め付けられるような、または圧迫されるような痛みが2～3分続く
- 疼痛部位不固定 痛む場所が移動する

腹部 おなか

- 腹部突然剧痛 突然の激しい腹痛
- 腹部剧痛持续
  激しい腹痛が持続する
- 吐血 血を吐く
- 便中带血，或黑便
  便に血が混ざるまたは、真っ黒い便が出る

手、脚 手・足

- 突然发麻
  突然のしびれ
- 突然，半边手臂或半边腿脚使不上力
  突然、片方の腕や足に力が入らなくなる

意识障碍 意識の障害

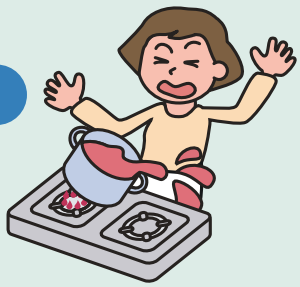
- 没有意识（无回应）或者不正常（意识模糊）
  意識がない（返事がない）またはおかしい（もうろうとしている）
- 瘫软 ぐったりしている

抽搐 けいれん

- 抽搐不停 けいれんが止まらない
- 抽搐停止，但仍意识不清
  けいれんが止まっても、意識がもどらない

创伤 烧伤 けが やけど

- 伴有大量出血的创伤
  大量の出血を伴うけが
- 大面积烧伤 広範囲のやけど

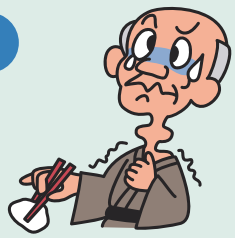


想吐 吐き気

- 强烈的呕吐感，并出冷汗
  冷や汗を伴うような強い吐き気

误饮误食 飲み込み

- 被食物噎住了，很难受
  食べ物をのどにつまらせて苦しい
- 误吞异物后丧失意识
  変なものを飲み込んで意識がない



事故 事故

- 遭遇交通事故（受到了强烈的撞击）
  交通事故にあった（強い衝撃を受けた）
- 溺水 水におぼれている
- 从高处摔下来 高いところから落ちた

◎ 其他的和平时不一样、以及状态异常等情况 その他、いつもと違う場合、様子がおかしい場合

这种时候，请立即拨打电话119　こんなときには すぐに119番

儿童（15岁以下）
こども（15歳以下）

脸 顔
- 嘴唇发紫
  くちびるの色が紫色
- 脸色明显不好
  顔色が明らかに悪い

头 頭
- 头疼，伴有抽搐
  頭を痛がって、けいれんがある
- 头部受到了强烈的撞击，出血不止，没有意识，伴有抽搐
  頭を強くぶつけて、出血がとまらない、意識がない、けいれんがある

胸 胸
- 剧烈咳嗽或呼吸有咻咻声，呼吸困难
  激しい咳やゼーゼーして呼吸が苦しそう
- 呼吸微弱
  呼吸が弱い

腹部 おなか
- 严重腹泻呕吐，并无法补充水份、无食欲、意识不清
  激しい下痢や嘔吐で水分が取れず食欲がなく意識がはっきりしない
- 严重腹痛，看似很难受
  激しいおなかの痛みで苦しがる
- 呕吐不止
  嘔吐が止まらない
- 便中带血
  便に血がまじった

手、脚 手・足
- 手脚僵硬
  手足が硬直している

意识障碍　意識の障害
- 没有意识（无回应）或者不正常（意识模糊）
  意識がない（返事がない）またはおかしい（もうろうとしている）

荨麻疹（风疹块）　じんましん
- 被虫咬后全身出荨麻疹（风疹块），脸色很差
  虫に刺されて全身にじんましんが出て、顔色が悪くなった

抽搐　けいれん
- 抽搐不停
  けいれんが止まらない
- 抽搐停止，但仍意识不清
  けいれんが止まっても、意識がもどらない

烧伤　やけど
- 伴有剧痛的严重烧伤
  痛みのひどいやけど
- 大面积烧伤
  広範囲のやけど

误饮误食　飲み込み
- 东西噎在喉咙里，呼吸困难，没有意识
  物をのどにつまらせて、呼吸が苦しい、意識がない

事故　事故
- 遭遇交通事故（受到了强烈的撞击）
  交通事故にあった（強い衝撃を受けた）
- 溺水　水におぼれている
- 从高处摔下来
  高いところから落ちた

出生后未满3个月的婴儿　生まれて3カ月未満の乳児
- 婴儿的情况异常
  乳児の様子がおかしい

◎ 其他的父母觉得孩子和平时不一样、以及状态异常等情况
その他お母さんやお父さんから見て、いつもと違う場合、様子がおかしい場合

<For Your Information> 预防中暑的方法　熱中症を防ぐ方法

日本的夏天，湿度很高且非常热。甚至会有超过35℃（95℉）的时候，因此，每年有**4万多人**因中暑被急救送至医院。需多加注意避免中暑。

日本の夏は湿度が高く非常に暑いです。時には35℃（95F）を超える場合もあり、その結果、
毎年**4万人以上**の方が熱中症のため病院に救急搬送されています。熱中症にならないよう注意が必要です。

何为中暑？　熱中症とは？

在温度、湿度很高的环境中，体内的水份和盐份（钠）代谢紊乱、体温调节的生理机能丧失，造成体温升高、头晕、乏力等症状，严重时还会引发抽搐、意识障碍等多种症状。

即使在室内，也会因室温和湿度高，造成体内热量很难散发到体外而导致中暑，需加以注意。

温度や湿度が高い中で、体内の水分や塩分（ナトリウム）のバランスが崩れ、体温の調節機能が働かなくなり、体温上昇、めまい、体のだるさ、ひどいときには、けいれんや意識の障害など、様々な障害をおこします。

屋内でも室温や湿度が高いために、体から熱が逃げにくく熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。

预防中暑的注意事项　熱中症予防のポイント

☺ **请勤于确认房间的温度！建议房间内设置温度计。**
部屋の温度をこまめにチェックしてください！部屋に温度計を置くことをお奨めします。

☺ **请开空调或电扇，让室温保持在28℃（82℉）以下！**
室温が28℃（82F）を超えないように、エアコンや扇風機を使用してください！

☺ **即使不渴，也要补充水份！**
のどが渇いていなくても水分補給をしてください！

☺ **外出时，请穿宽松凉快的衣服，并做好防晒工作！**
外出の際は体をしめつけない涼しい服装で、日よけ対策もしてください！

☺ **请勿勉强支撑，应及时休息！**
無理をせず、適度に休憩をとってください！

☺ **平时饮食要营养均衡，养成健康的生活习惯！**
日頃から栄養バランスの良い食事を取り、健康的な生活をしてください！

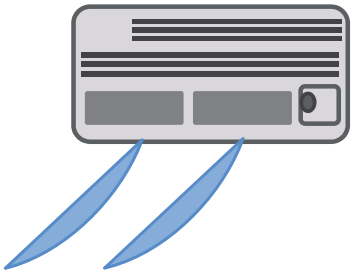
中暑的应急处理　熱中症の応急手当

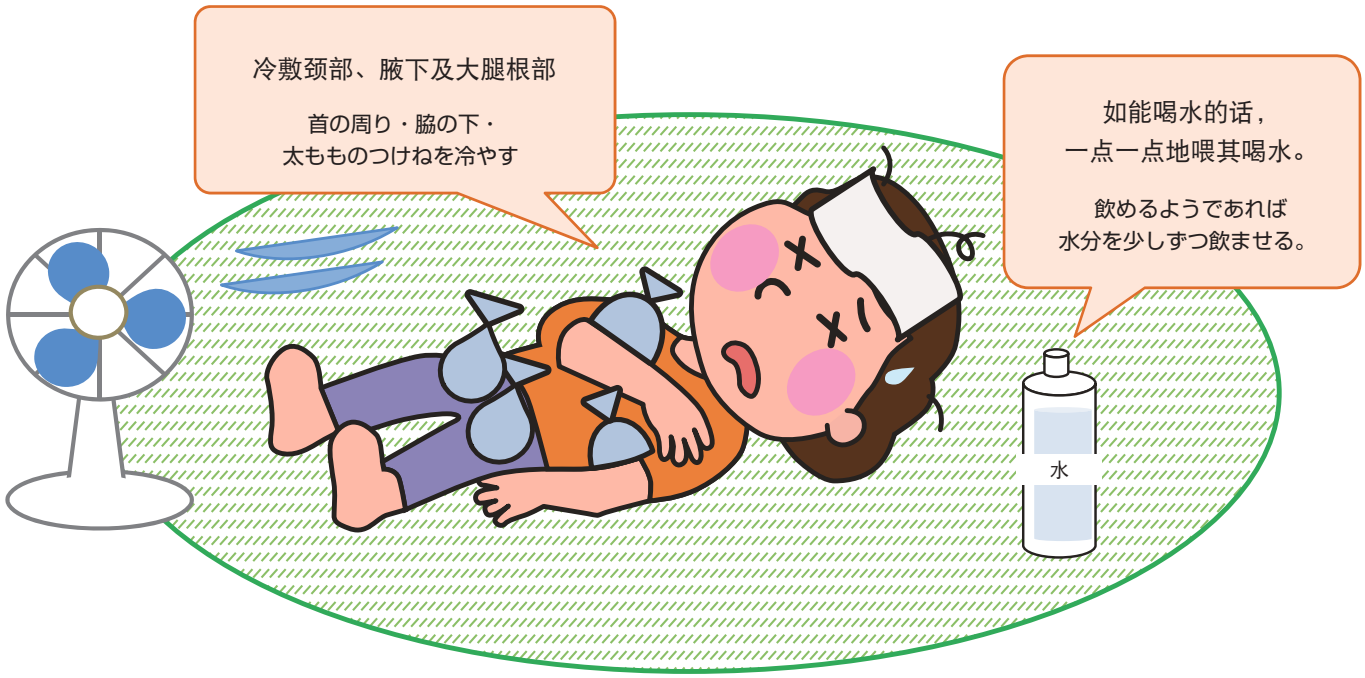
把患者移至阴凉处，松解衣服，使其静卧

患者を涼しい場所へ移動し、衣服を緩め、安静に寝かせる

开空调、电扇让其身体降温

エアコン、扇風機をつけて体を冷やす





如有宿疾或是儿童的话，请事先向医生咨询如何预防中暑。

持病を持っている方や子どもの場合は、医師に相談し、熱中症予防のアドバイスをもらっておきましょう。

这些状况时，要果断地呼叫救护车

このような時は、迷わずに救急車を呼びましょう

※如您周围有会说日语的人，请求助。

※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。

○ **自己无法喝水、乏力倦怠程度严重、无法动弹时。**

自分で水が飲めない場合、脱力感や倦怠感が強く、動けない場合。

○ **没有意识（异常）全身抽搐时**

意識がない（おかしい）全身にけいれんがある場合

呼叫救护车时的注意事项　救急車を呼ぶときのポイント

呼叫救护车的电话号码是“119”　**救急車を呼ぶときの番号は「119」です**

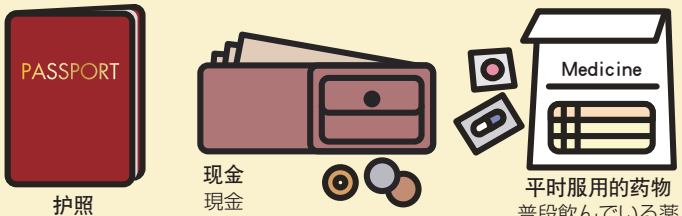
救护车的急救运送（自拨打119到抵达医疗机构）　救急車による救急搬送（119通報から医療機関まで）

如有人能到路口迎接救护车的话，
会有助于救护车更快到达现场。

人手がある場合は、救急車の来そうな
ところまで案内に出ると到着が早くなります。

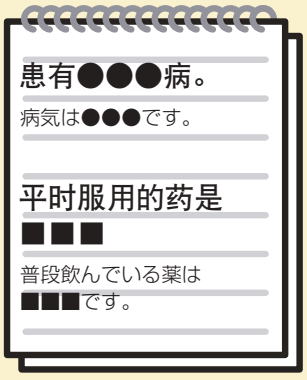
呼叫救护车后，准备好以下物品会便于后续行动。
救急車を呼んだら、このような物を用意しておくと便利です。

- 护照 パスポート
- 现金 / 信用卡（支付医院费用）
  现金/クレジットカード（病院での支払い）
- 平时服用的药物
  普段飲んでいる薬



救护车到达后，请告知这些情况。
救急車が来たら、このようなことを伝えてください。

- 发生事故或不舒服的情况
  事故や具合が悪くなった状況
- 在急救人员到达前发生的症状变化
  救急隊が到着するまでの変化
- 最严重的症状　最もつらい症状
- 患有宿疾　持病
- 平时服用的药　普段飲んでいる薬



※把您平时的健康状况
记录下来的话，
会对急救有帮助。

※あなたの健康状態をメモに
まとめておくと便利です。